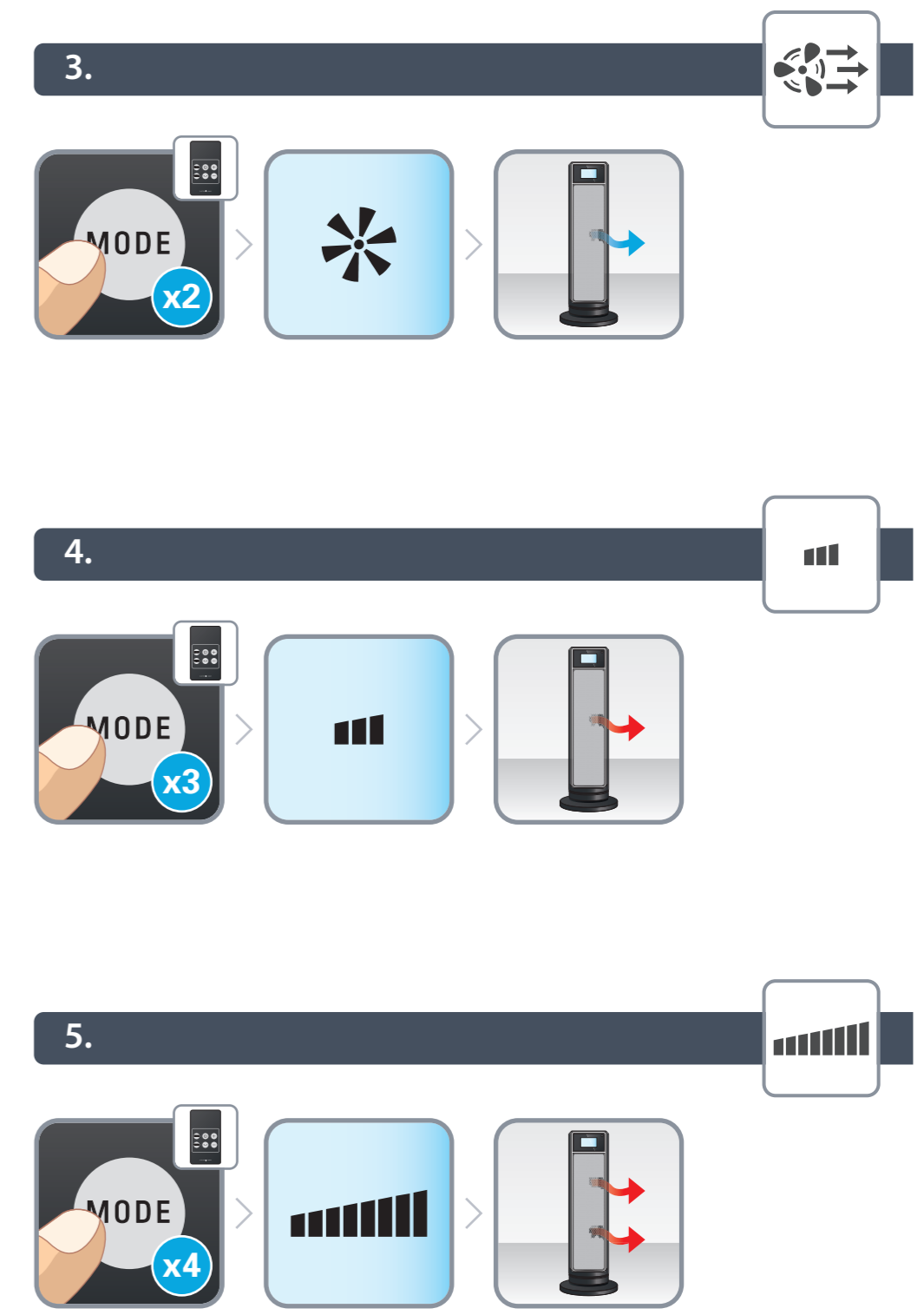
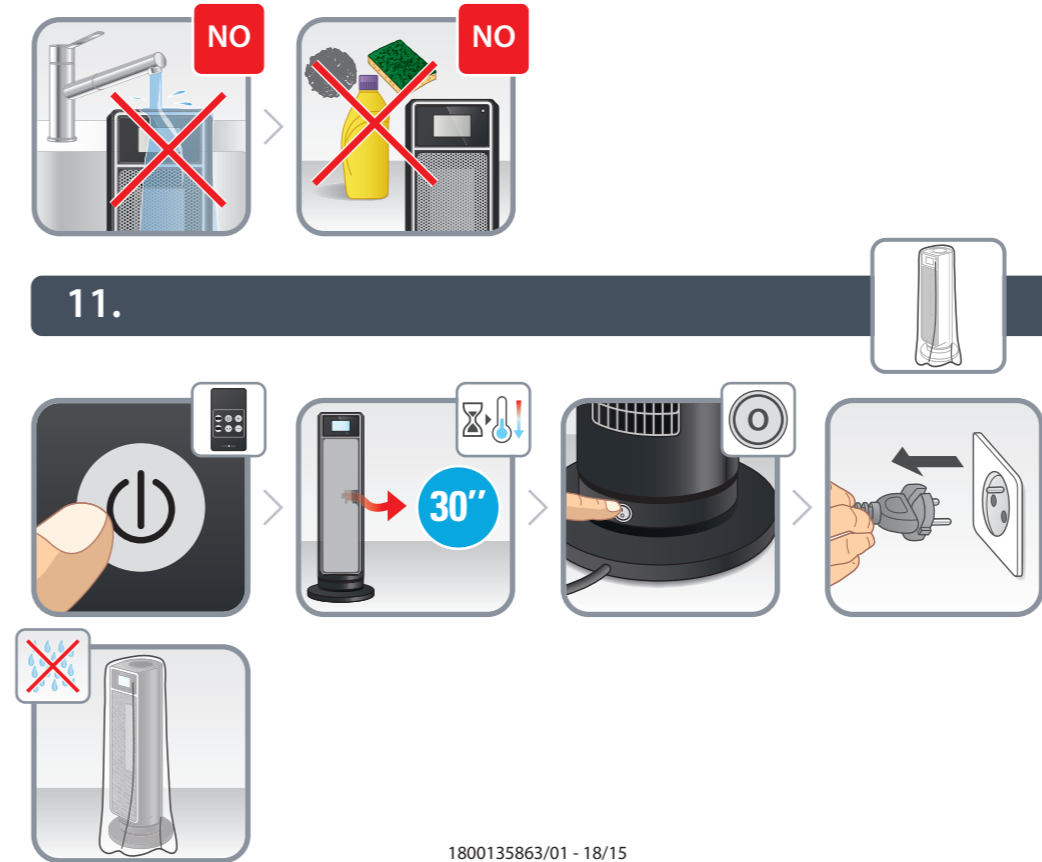
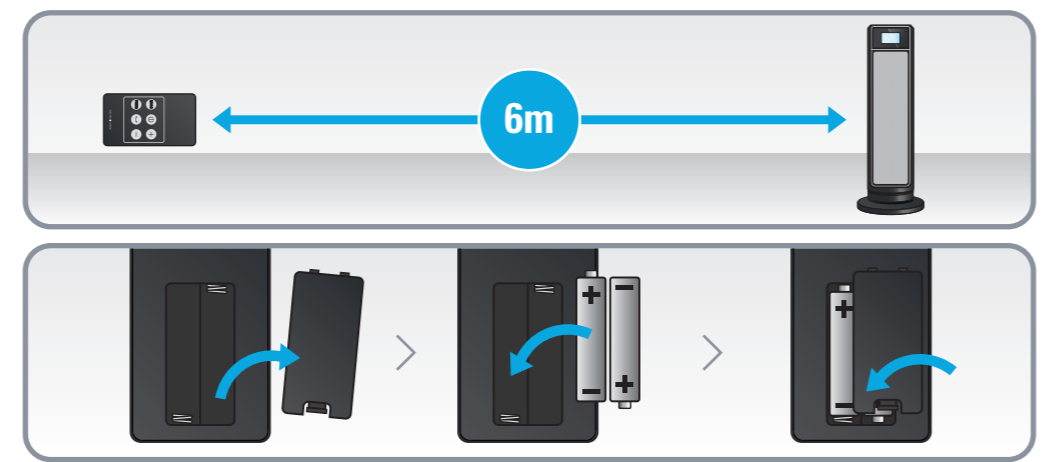
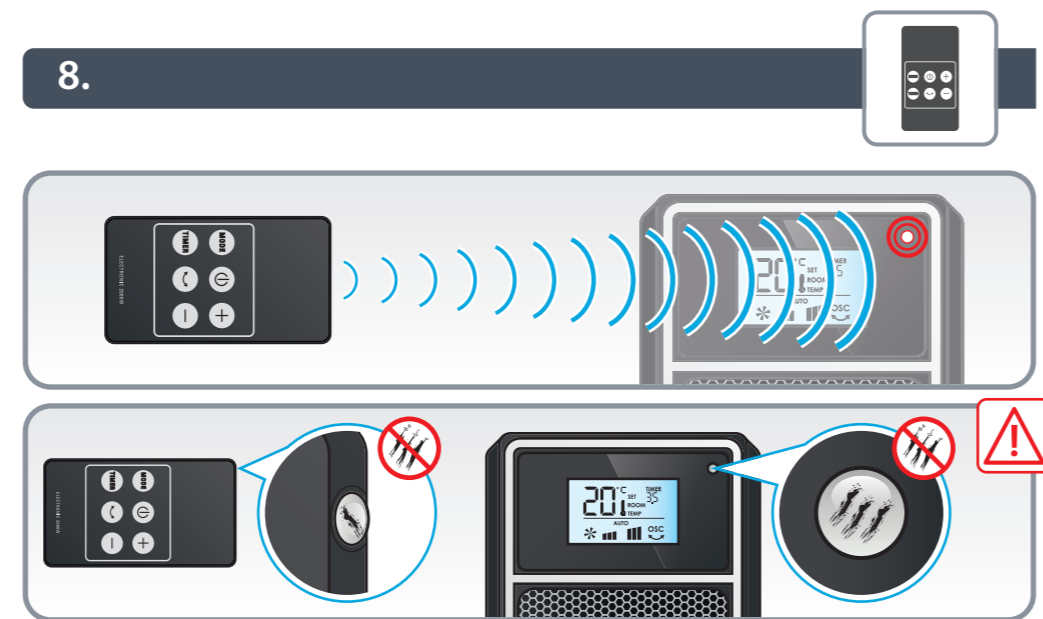
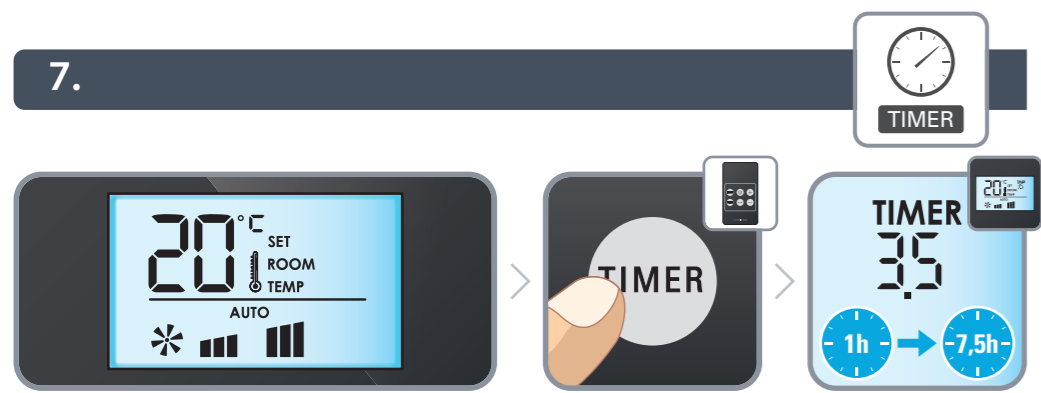
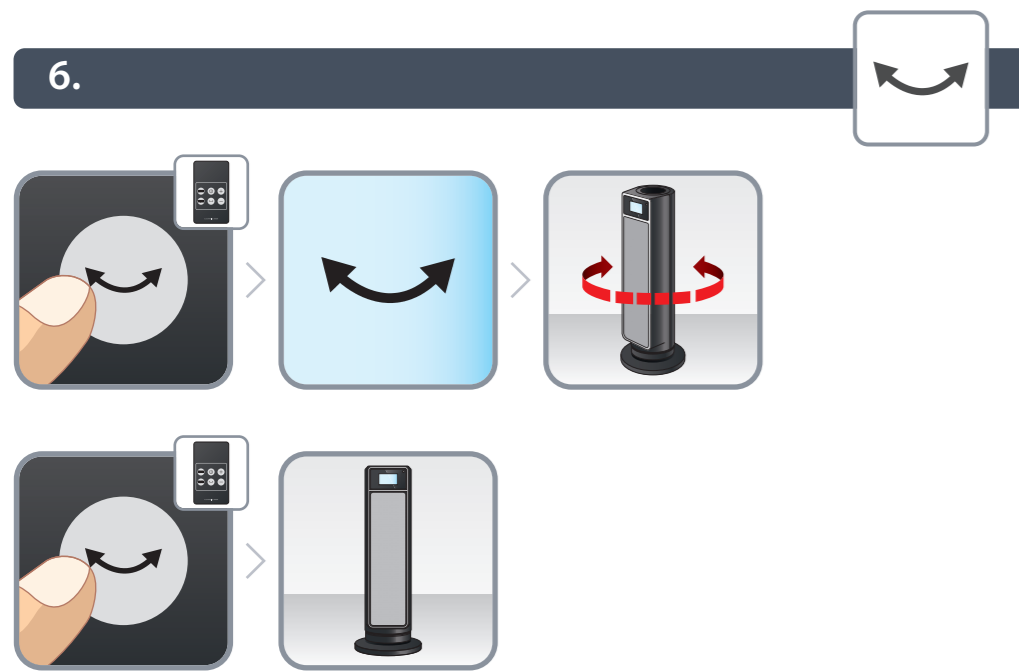


FR Veuillez lire attentivement le livret "Consignes de sécurité et d'utilisation" avant la première utilisation / **EN** Please read carefully the "Safety and use instructions" booklet before first use / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **IT** Leggere con attenzione il libretto "Norme di sicurezza e d'uso" al primo utilizzo / **DA** Læs hæftet "Sikkerheds- og brugsanvisning" grundigt igennem inden den første ibrugtagning / **NO** Les nøye heftet "Råd om sikkerhet og bruk" før første gangs bruk / **SV** Var god läs häftet "Säkerhets- och användningsinstruktioner" innan den första användningen / **FI** Lue turvallisuus- ja käyttöohjevihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa / **TR** İlk kullanımdan önce "Güvenlik ve kullanım talimatları" kitapçığını dikkatlice okuyun / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie” / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite »Navodila za varno uporabo« / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования» / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare” / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru "Norādījumi par drošību un lietošanu" / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката "Препоръки за безопасност и употреба" преди първоначална употреба / **SR** Pre prve upotrebe, pažljivo pročítajte "Bezbednosno I uputstvo za upotrebu" / **BS** Prije prve upotrebe pažljivo pročítajte knjžicu "Sigurnosne upute" / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite »Navodila za varno uporabo« / **HK** 在第一次使用前請認真閱讀此“安全操作規程”手冊 / **MS** Sila baca dengan teliti lampiran "Panduan keselamatan dan penggunaan" sebelum menggunakan pada kali pertama / **VI** Vui lòng đọc kỹ cuốn "Hướng dẫn Sử dụng và Biện pháp An toàn" trước khi sử dụng lần đầu / **FA** قبل از اولین استفاده، لطفاً جزوه "ایمنی و دستورالعمل استفاده" را با دقت بخوانید / **TH** กรุณาอ่านหนังสือคู่มือความปลอดภัยและการใช้งาน" ก่อนการใช้งานครั้งแรก / **KO** 처음 사용하기 전, 제품 사용과 관련된 "안전 수칙" 책자를 주의 깊게 읽어 주시기 바랍니다



FR Pour plus d'informations sur l'utilisation / **EN** For further usage information / **DE** Weitere Informationen zur Bedienung / **NL** Voor meer informatie over het gebruik / **ES** Para obtener más información sobre su uso / **PT** Para obter mais informações sobre a utilização / **IT** Per maggiori informazioni sull'utilizzo / **DA** Yderligere informationer vedrørende betjening / **NO** For mer informasjon om bruken / **SV** För mer information om användningen / **FI** Lisätietoä käyttöä varten / **TR** Kullanım hakkında daha fazla bilgi için / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση / **PL** Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / **CS** Pro více informací o použití / **SK** Pre ďalšie informácie o používaní / **HU** A használatra vonatkozó további információk / **SL** Več informacij o uporabi / **RU** Для получения более подробной информации об эксплуатации / **UK** Для отримання детальнішої інформації щодо експлуатації / **HR** Za više informacija o upotrebi / **RO** Pentru mai multe informații privind utilizarea / **ET** Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta / **LT** Daugiau informacijos apie naudojimą / **LV** Lai iegūtu vairāk informācijas par lietošanu / **BG** За още информация относно употребата / **SR** Za više informacija o upotrebi / **BS** Za više informacija o upotrebi / **HK** 更多關於使用的資訊 / **MS** Maklumat untuk kegunaan lanjut / **VI** Để biết thêm thông tin về cách sử dụng / **FA** برای کسب اطلاعات بیشتر برای استفاده / **AR** للمزيد من المعلومات عن الإستعمال / **TH** สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน / **KO** 더 자세한 사용 정보:





- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| FR Guide de l'utilisateur | RU Руководство пользователя |
| EN User's guide | UK Посібник користувача |
| DE Bedienungsanleitung | HR Upute za uporabu |
| NL Gebruiksaanwijzing | RO Ghidul utilizatorului |
| ES Guía del usuario | ET Kasutusjuhend |
| PT Guia del usuario | LT Naudotojo vadovas |
| IT Manuale d'uso | LV Lietošanas pamācība |
| DA Brugsvejledning | BG Ръководство на потребителя |
| NO Bruksanvisning | SR Uputstvo za upotrebu |
| SV Användarhandbok | BS Upute za upotrebu |
| FI Käyttöopas | HK 使用指南 |
| TR Kullanım kılavuzu | MS Panduan pengguna |
| EL Οδηγός χρήσης | VI Hướng dẫn dùng cho người sử dụng |
| PL Instrukcja obsługi | FA راهنمای کاربر |
| CS Návod k použití | AR دليل الإستعمال |
| SK Používateľská príručka | TH คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน |
| HU Használati útmutató | KO 사용자 가이드 |
| SL Navodila za uporabnika | |



SO/SE9040

PROCERAM

Consignes de sécurité
Safety instructions
Advertencias de seguridad
Instruções de segurança
Οδηγίες ασφαλείας
Правила техники безопасности
Інструкції з техніки безпеки
安全規程
إرشادات للسلامة
ر العمل های ایمنی

FR

EN

ES

PT

EL

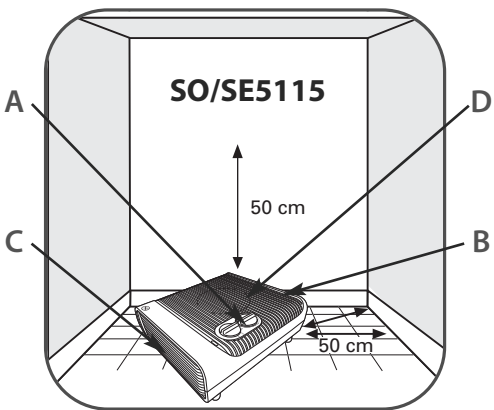
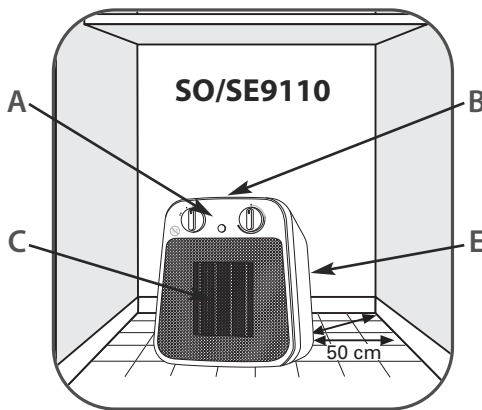
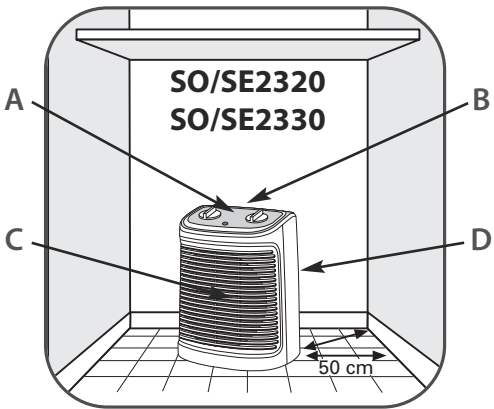
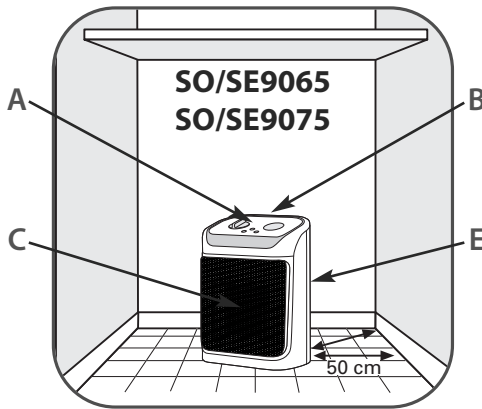
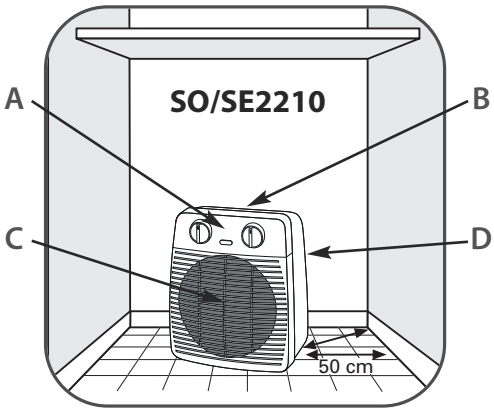
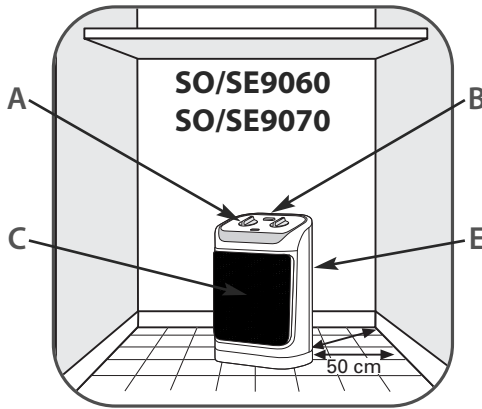
RU

UK

HK

AR

FA



- FR**
- A. Tableau de commandes
 - B. Poignée de transport
 - C. Grille de sortie d'air
 - D. Grille d'entrée d'air
 - E. Grille d'entrée d'air (avec filtre)

- FA**
- a. پانل کنترل
 - b. دسته حمل کردن
 - c. پنجره مشبک خروجی هوا
 - d. پنجره مشبک ورودی هوا
 - e. پنجره مشبک ورودی هوا (با فیلتر)

- EN**
- A. Control panel
 - B. Carrying handle
 - C. Air outlet screen
 - D. Air inlet screen
 - E. Air inlet screen (with filter)

- ES**
- A. Cuadro de mandos
 - B. Asa de transporte
 - C. Rejilla de salida de aire
 - D. Rejilla de entrada de aire
 - E. Rejilla de entrada de aire (con filtro)

- PT**
- A. Painel de controlo
 - B. Pega de transporte
 - C. Grelha de saída de ar
 - D. Grelha de entrada de ar
 - E. Grelha de entrada de ar (com filtro)

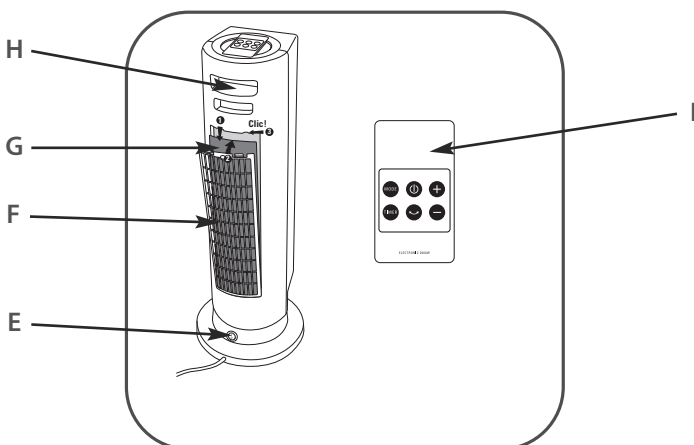
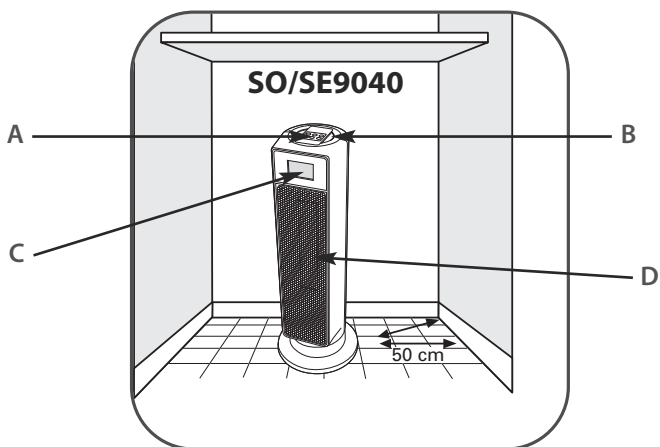
- EL**
- A. Πίνακας οργάνων
 - B. Χειρολαβή μεταφοράς
 - C. Σχάρα εξόδου αέρα
 - D. Σχάρα εισόδου αέρα
 - E. Σχάρα εισόδου αέρα (με φίλτρο)

- RU**
- A. Панель управления
 - B. Транспортировочная ручка
 - C. Выходная решетка для воздуха
 - D. Входная решетка для воздуха
 - E. Входная решетка для воздуха (с фильтром)

- UK**
- A. Панель керування
 - B. Ручка для транспортування
 - C. Вихідна вентиляційна решітка
 - D. Вхідна вентиляційна решітка
 - E. Вхідна вентиляційна решітка (з фільтром)

- HK**
- A. 控制面板
 - B. 搬運手柄
 - C. 氣體流出網
 - D. 通風口
 - E. 通風口 (連濾網)

- AR**
- a. لوحة التحكم
 - b. مقبض للحمل
 - c. شبكة مخرج الهواء
 - d. شبكة مدخل الهواء
 - e. شبكة مدخل الهواء (مع فلتر)



FR

A - Tableau de commandes
 B - Rangement de télécommande
 C - Ecran de visualisation
 D - Grille de sortie d'air
 E - Bouton Marche/Arrêt
 F - Grille d'entrée d'air
 G - Filtre amovible et lavable
 H - Poignée de transport
 I - Télécommande

ES

A - Cuadro de mandos
 B - Compartimento para el mando a distancia
 C - Pantalla de visualización
 D - Rejilla de salida de aire
 E - Botón Funcionamiento/Parada
 F - Rejilla de entrada de aire
 G - Filtro extraíble y lavable
 H - Asa de transporte
 I - Mando a distancia

EL

A - Πίνακας ελέγχου
 B - Υποδοχή τηλεχειριστήριου
 C - Οθόνη παρουσίασης
 D - Πλέγμα εξόδου αέρα
 E - Διακόπτης ON/OFF
 F - Πλέγμα εισόδου αέρα
 G - Αποσπώμενο και πλυνόμενο φίλτρο
 H - Λαβή μεταφοράς
 I - Τηλεχειριστήριο

EN

A - Control panel
 B - Remote control slot
 C - Display screen
 D - Air outlet grill
 E - ON / OFF switch
 F - Air intake grill
 G - Removable and washable filter
 H - Carrying handle
 I - Remote control

PT

A - Painel de controlo
 B - Arrumação do telecomando
 C - Ecrã de visualização
 D - Grelha de saída de ar
 E - Botão Ligar/Desligar
 F - Grelha de entrada de ar
 G - Filtro amovível e lavável
 H - Pega de transporte
 I - Telecomando

RU

- A - Панель управления
- B - Гнездо для пульта ДУ
- C - Экран дисплея
- D - Выходная решетка вентиляции
- E - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- F - Входная решетка вентиляции
- G - Съёмный фильтр (допускается мытьё)
- H - Транспортировочная ручка
- I - Пульт дистанционного управления

UK

- A - Панель керування
- B - Гніздо для пульта дистанційного керування
- C - Екран дисплея
- D - Вхідна вентиляційна решітка
- E - Перемикач «УВІМК./ВИМК.»
- F - Вхідна вентиляційна решітка
- G - Знімний фільтр (дозволено мити)
- H - Ручка для транспортування
- I - Пульт дистанційного керування

HK

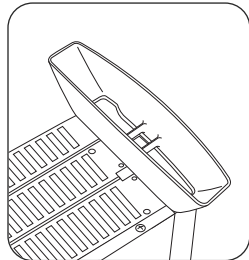
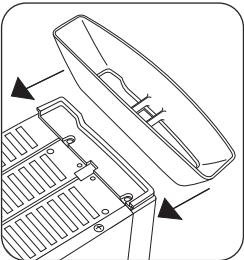
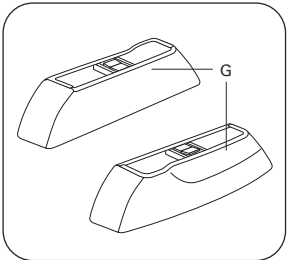
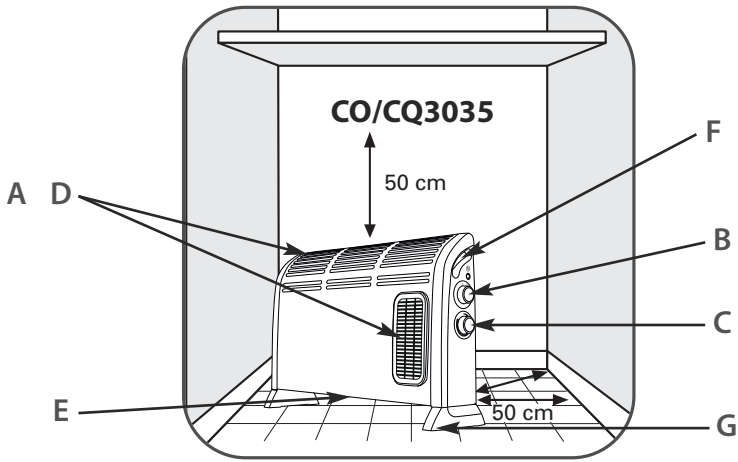
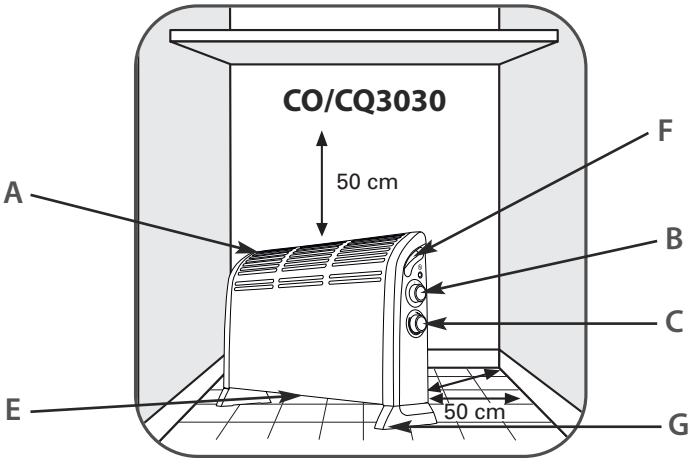
- A. 儀 表 板
- B. 遙 控 器 收 納 處
- C. 視 窗
- D. 出 風 口 葉 片
- E. 開 / 關 按 鈕
- F. 入 風 口 葉 片
- G. 可 拆 卸 清 洗 式 濾 網
- H. 移 動 手 把
- I. 遙 控 器 (圖 4)

AR

- A. لوحة التحكم
- B. فتحة التحكم عن بعد
- C. شاشة العرض
- D. شبكة مخرج الهواء
- E. مفتاح "تشغيل/إيقاف"
- F. شبكة مدخل الهواء
- G. فلتر قابل للفصل والغسل
- H. مقبض للحمل
- I. أداة للتحكم عن بعد

FA

- A. پنل کنترل
- B. شکاف کنترل از راه دور
- C. صفحه نمایش
- D. کریل خروجی هوا
- E. سونچ روشن/خاموش
- F. کریل هواکش
- G. فیلتر متحرک و قابل شستشو
- H. دسته حمل کردن
- I. کنترل از راه دور



- FR**
- A. Grille de sortie d'air
 - B. Bouton de sélection de la puissance
 - C. Bouton de thermostat
 - D. Grille de sortie d'air
 - E. Zone d'entrée d'air
 - F. Poignées
 - G. Pieds du convecteur

- AR**
- A. فتحة مخرج الهواء
 - B. مفتاح لإنتقاء القوة
 - C. زر الترموستات
 - D. فتحة مخرج الهواء
 - E. نطاق مدخل الهواء
 - F. مقابض
 - G. حامل السخان

- EN**
- A. Air outlet vent
 - B. Power selection switch
 - C. Thermostat button
 - D. Air outlet vent
 - E. Air inlet vent
 - F. Handles
 - G. Convector stand

- FA**
- A. دریچه خروجی هوا
 - B. سوییچ انتخاب نیرو
 - C. دکمه ترموستات
 - D. دریچه خروجی هوا
 - E. محل ورودی هوا
 - F. دسته ها
 - G. جایگاه مبذل

- ES**
- A. Orificio de salida de aire
 - B. Botón de selección de potencia
 - C. Botón del termostato
 - D. Orificio de salida de aire
 - E. Zona de admisión de aire
 - F. Asas
 - G. Base del convector

- PT**
- A. Saída de ar
 - B. Botão de selecção da potência
 - C. Botão do termóstato
 - D. Saída de ar
 - E. Área de admissão de ar
 - F. Pegas
 - G. Bancada do convector

- EL**
- A. Σχάρα εξόδου αέρα
 - B. Πλήκτρο επιλογής ισχύος
 - C. Πλήκτρο θερμοστάτη
 - D. Σχάρα εξόδου αέρα
 - E. Ζώνη εισόδου αέρα
 - F. Λαβή
 - G. Στηρίγματα (πόδια) του αερόθερμου

- RU**
- A. Выходное отверстие вентиляции
 - B. Переключатель мощности
 - C. Кнопка термостата
 - D. Выходное отверстие вентиляции
 - E. Область поступления воздуха
 - F. Ручки
 - G. Стойка конвектора

- UK**
- A. Вихідний вентиляційний отвір
 - B. Перемикач потужності
 - C. Кнопка налаштування температури
 - D. Вихідний вентиляційний отвір
 - E. Область надходження повітря
 - F. Ручки
 - G. База конвектора

- HK**
- A. 出氣孔
 - B. 功能選擇旋鈕
 - C. 可調節恆溫器旋鈕
 - D. 渦輪風扇出風口
 - E. 進氣孔
 - F. 手柄
 - G. 腳座

- Следует держать подальше от электроприборов детей в возрасте до 3 лет, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Запрещено ставить прибор непосредственно под настенной розеткой.
- Не используйте этот прибор рядом с ванной, душем, раковиной или бассейном.
- Не допускайте попадания воды внутрь прибора.
- Не касайтесь прибора мокрыми руками.
- Никогда не помещайте посторонние предметы (например, иголки) внутрь прибора.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует действующим нормам и стандартам (директиве о низковольтном оборудовании, директиве об электромагнитной совместимости, нормативным документам по защите окружающей среды и проч.).
- Инструкции по уходу за прибором и его регулировке см. в руководстве пользователя, поставляемом вместе с прибором.
- **ВНИМАНИЕ!** Некоторые детали данного изделия могут нагреваться и вызвать ожоги. Необходимо проявлять особую внимательность в присутствии детей и лиц с ограниченными возможностями.
- Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых.
- Этот прибор не предназначен для использования лицами, в том числе детьми, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без достаточного опыта и знаний, кроме случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, может обеспечить надлежащий присмотр за ними и провести предварительный инструктаж по использованию прибора.

EL


RU

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Электрическая проводка помещения, установка прибора и его использование должны соответствовать стандартам, действующим на территории вашей страны.
- Запрещается использовать прибор вблизи воспламеняющихся предметов и продуктов. Как правило, следует соблюдать минимальное расстояние 50 см между прибором и другими предметами (стенами, шторами, аэрозолями и т. д.).
- Прибор необходимо размещать таким образом, чтобы штепсельная вилка была доступной.
- Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вынуть вилку из настенной розетки.
- Никогда не используйте прибор, который наклонен или лежит на боку.
- Данное устройство предназначено исключительно для домашнего использования. В случае использования в профессиональных целях, ненадлежащим образом или не в соответствии с инструкциями производитель не несет никакой ответственности и гарантия аннулируется.
- Полностью разматывайте шнур перед каждым использованием прибора.
- Не используйте удлинитель, не приспособленный для мощности вашего прибора.
- Запрещается включать прибор в очень пыльном помещении или в помещении, где существует риск возникновения пожара.
- Запрещается использовать прибор во влажном помещении.
- Никогда не используйте прибор без фильтра (если он предусмотрен).
- Отключите и дайте прибору остыть перед хранением или перед выполнением любых действий по обслуживанию.
- **В случае возникновения повреждений, вызванных небрежным использованием прибора, гарантия на него аннулируется.**

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед первым использованием убедитесь, что напряжение, частота и сила тока прибора соответствуют электрической проводке в вашем помещении.

Прибор может быть подключен к розетке без заземления. Данный прибор относится к классу II (с двойной электрической изоляцией ).

Перед включением прибора убедитесь в следующем:

- прибор полностью собран (если необходимо) в соответствии с инструкцией по безопасности;
- прибор устойчиво установлен на горизонтальной поверхности;

- соблюдены условия установки, описанные в данной инструкции по безопасности;
 - решетки для входа и выхода воздуха полностью открыты.
- Во время первого использования может появиться легкий запах и дым (нормальное явление для всех новых приборов, которые исчезают в течение нескольких минут).

ВАЖНО! Если вы не пользуетесь прибором, рекомендуется выключить его и отключить от сети.

ПРИМЕЧАНИЕ. В случае перегрева автоматическое устройство безопасности выключает прибор и снова включает его после охлаждения.

Если неисправность сохраняется или усугубляется, прибор необходимо отнести в авторизованный сервисный центр.

Некоторые устройства (мод.: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) оснащены тепловым предохранителем, который окончательно выключает устройство в случае неисправности.

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Никогда не разбирайте прибор самостоятельно. Неправильно отремонтированный прибор может представлять опасность для пользователя.

Не пользуйтесь прибором и обратитесь в аккредитованный сервисный центр в следующих случаях:

- после падения прибора;
- при повреждении прибора или его шнура питания;
- при отклонениях в работе прибора.

Список аккредитованных сервисных центров приведен на талоне международной гарантии ROWENTA и TEFAL.

ЗАЩИТИМ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!



- ① Ваш прибор содержит целый ряд ценных деталей, которые могут быть повторно использованы.
- ➔ Для утилизации прибора сдайте его в пункт приема или, при его отсутствии, в авторизованный сервисный центр.

Эти инструкции также приведены на нашем веб-сайте по адресу www.tefal.com / www.rowenta.com.

Перш ніж використовувати прилад, уважно прочитайте інструкцію з його використання і правила безпеки та збережіть цю інструкцію.

Для вашої безпеки цей пристрій відповідає чинним стандартам і нормативним актам (директивам щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед кожним використанням перевірте справність приладу, елек-тричної вилки та шнура живлення.
- Прилад слід використовувати в нормальних умовах експлуатації, ви-значених у цій інструкції.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб уникнути ризику перегрівання,

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ НАКРИВАТИ  прилад.

- Слід тримати подалі від електроприладів дітей віком до 3 років, якщо вони не перебувають під постійним наглядом дорослих.